

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 7:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem powiedział: Patrzcie na mnie i róbcie to, co ja, a oto ja pójdę na skraj obozu – i co ja będę robił, i wy róbcie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem powiedział: Patrzcie na mnie i róbcie to, co ja! Idę na skraj obozu. Co ja zrobię — wy róbcie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do nich: Patrzcie na mnie i czyńcie to samo, co <i>ja</i> . Oto pójdę do krańca obozu, a co ja będę czynić, to i wy czyńcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do nich: Co ujrzycie, że ja czynię, toż czyńcie; bo oto ja wnijdę w przodek obozu, a co ja czynić będę, toż wy czyńcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do nich: Co ujrzycie, że ja czynić będę, to czyńcie; wnidę w część obozu, a co uczynię, naszladowcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Patrzcie na mnie - rzekł im - i czyńcie to samo, co ja. Oto ja dojdę do krańca obozu, a co ja będę czynić, i wy czyńcie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do nich: Patrzcie na mnie i róbcie to, co ja robię. Oto ja pójdę na sam skraj obozu; co ja robić będę, to i wy róbcie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem powiedział do nich: Patrzcie na mnie i róbcie to samo. Pójdę teraz na koniec obozu, a wy róbcie to, co ja.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział: „Patrzcie na mnie i róbcie to samo, co ja. Kiedy dojdę do granic obozu, co ja będę robił, to samo i wy róbcie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł im: - Patrzcie na mnie i czyńcie to samo. Oto kiedy dotrę do granicy obozu [nieprzyjacielskiego], co ja uczynię, to samo i wy uczynicie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав до нього Геден: І якщо я знайшов ласку в твоїх очах, і вчиниш мені знак, що ти говориш зі мною.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto do nich powiedział: Uważajcie na mnie oraz czyńcie tak samo; gdy przybędę do skraju obozu, wtedy uczynicie tak, <u>jak</u> ja uczynię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przemówił do nich: ”Uczcie się, patrząc na mnie, i tak macie czynić. A gdy dojdę do skraju obozu, macie czynić to, co ja będę czynił.